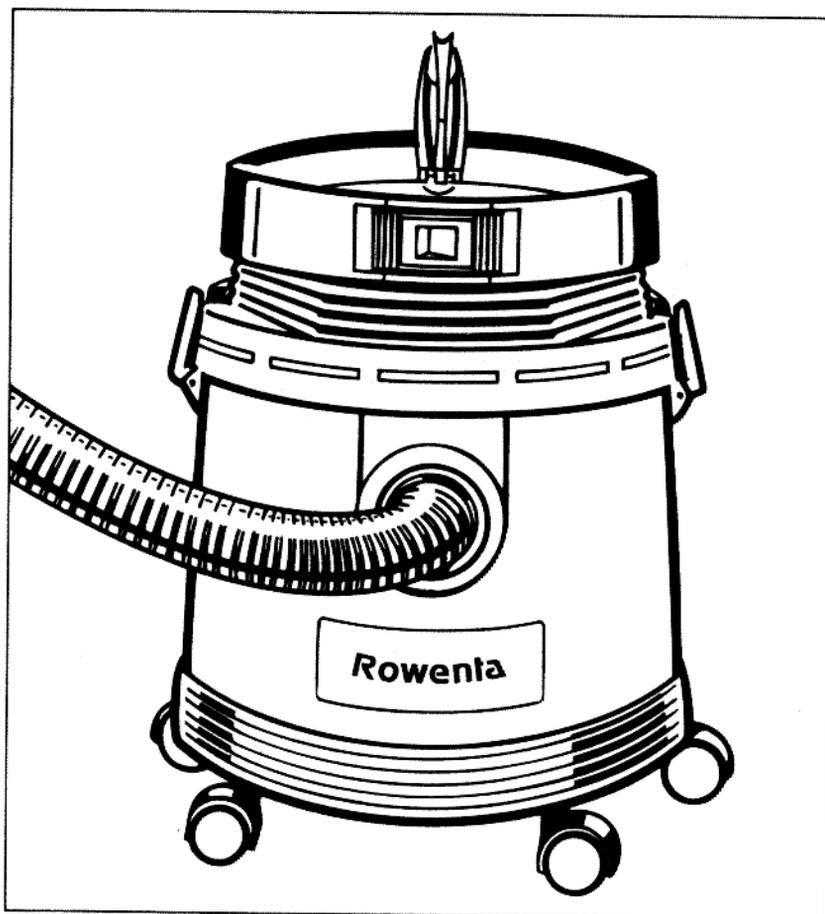


Rowenta

Mehrzwecksauger
Wet & Dry
Vorace-Bricolage

SERIE RU/RD



Gebruchs-
anweisung

Mode
d'emploi

Instructions
for use

Gebruiks-
aanwijzing

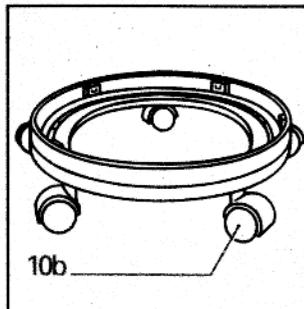
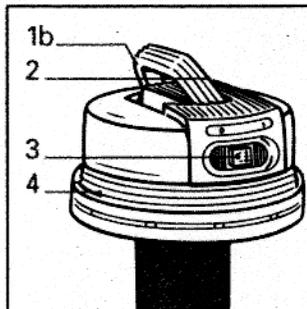
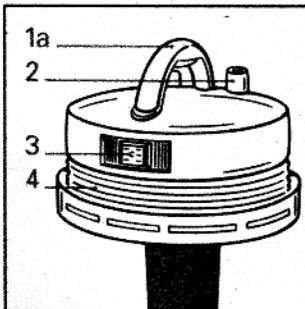
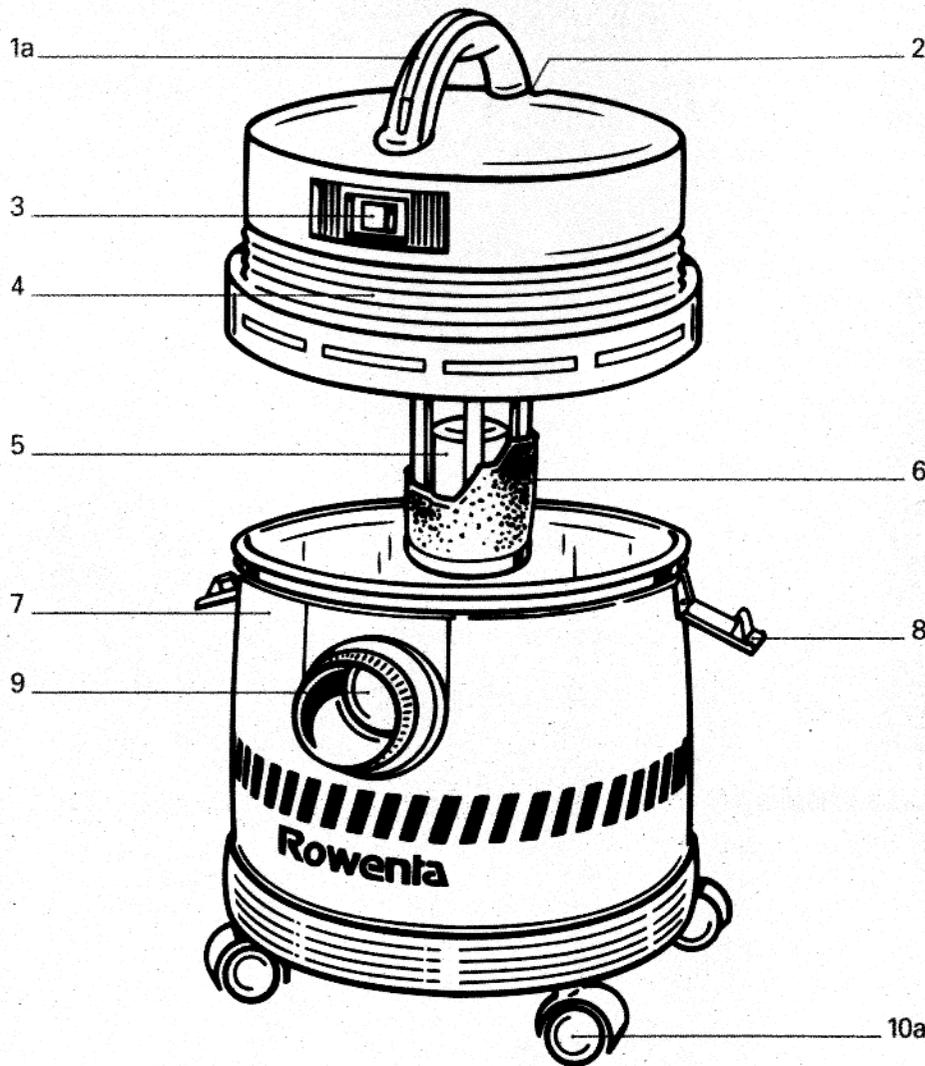
Istruzioni
per l'uso

Modo
de empleo

Instruções
de utilização

Brugs-
anvisning

Rowenta



Deutsch GERÄTEBESCHREIBUNG :

Motorblock :

1. Tragegriff :
 - a) mit Zubehörträger,
 - b) ausklappbar.
2. Saugrohrhalter.
3. Ein-/Aus-Schalter (je nach Modell) :
 - a) Ein-/Ausschalter,
 - b) Elektronischer 3-Positionen-Schalter : I (eco); 0 (Aus), II (max).
4. Kabelaufbewahrung.
5. Schwimmer.
6. Schaumstoffeinsatz : Motorschutzfilter.
7. Behälter 17 l, 19 l oder 29 l (je nach Modell).
8. Behälterklammern.
9. Ansaugöffnung.
10. Schwenkrollen (je nach Modell) :
 - a) integriert,
 - b) mit abnehmbarem Fahrwerk.

Standardzubehör oder Sonderzubehör (je nach Modell) :

Die folgenden Zubehörtteile existieren in 32 und 54 mm Durchmesser.

Die angeführten Zubehörtteile werden nur mit bestimmten Modellen ausgeliefert, können aber zu jedem Gerät der Bauserie dazugekauft werden.

Die 54 mm Ø -Teile sind für Grobschmutzarbeiten vorgesehen (Werkstatt, Terrasse, Garten) und gehören meist zum Sonderzubehör.

Durchmesser 32 mm :

- Flexibler Saugschlauch mit Fehlluftregulator,
- 2 Saugrohre,
- Kombinationsdüse (Teppiche, textiler Fußbodenbelag, Glattböden),
- Polsterdüse,
- Fugendüse,
- Wasserdüse (je nach Modell),
- Möbelpinsel (je nach Modell).

Durchmesser 54 mm :

- Saugschlauch,
- 2 Saugrohre,
- Allzweckdüse,
- Fugendüse,
- Glattbodendüse,
- Permanentfilter ZR-702.

Sonderzubehör :

- Papierfilter ZR-804 (großer Behälter), und ZR-814 (kleiner Behälter),
- Doppelwandiger Papierfilter ZR-815 (kleiner Behälter),
- Permanent Textfilter RU-3011,
- Turbobürste (Polstermöbel) ZR-08,
- Turbobürste (Böden) ZR-95.

Verschiedene Zubehörsätze für spezifische Arbeiten (z.B. Auto, Grobschmutz, Werkstatt, ...) stehen in Fachgeschäften und beim Rowenta Kundendienst zur Verfügung.

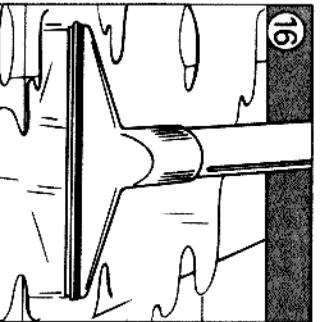
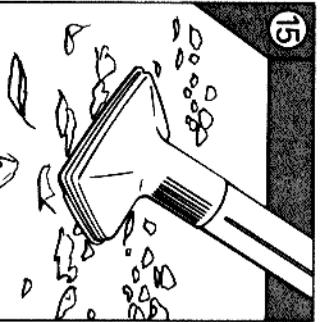
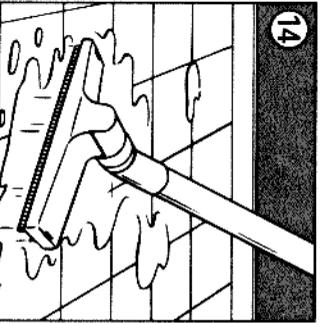
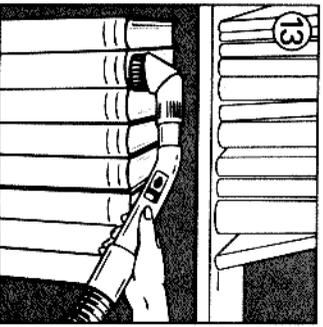
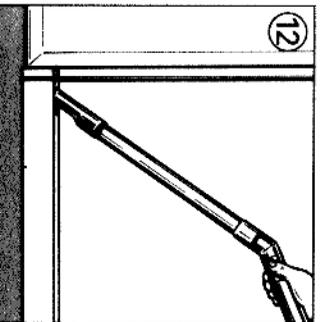
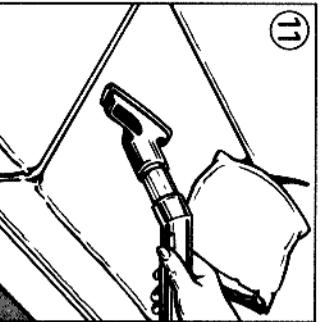
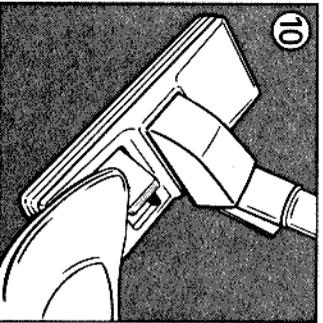
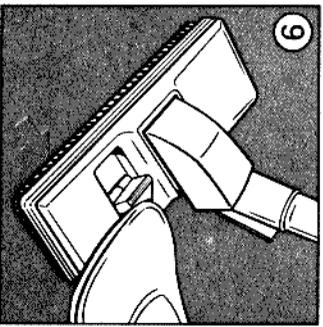
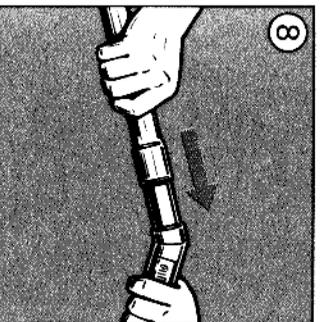
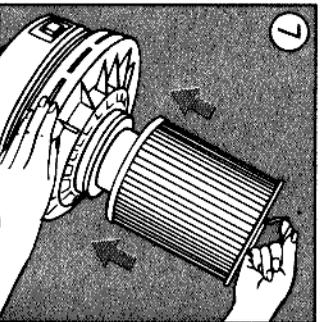
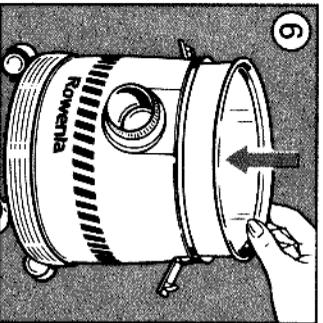
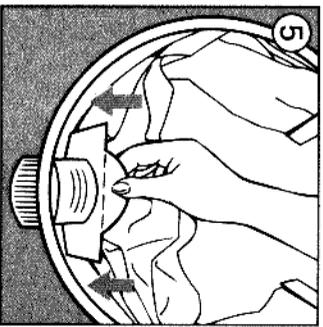
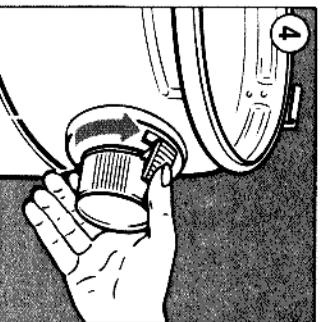
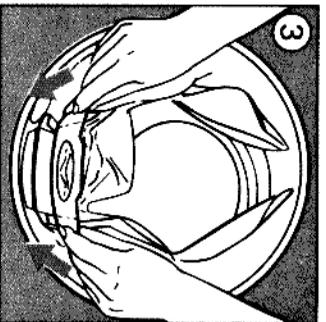
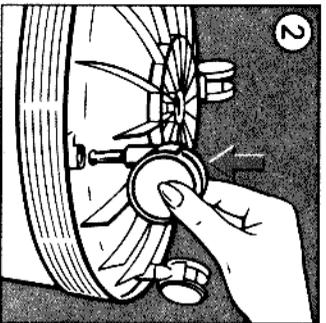
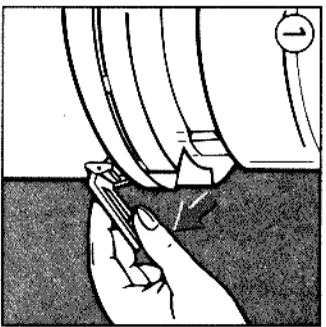
VOR DEM BENUTZEN :

Gebrauchsanweisung bitte vollständig durchlesen und sorgfältig aufbewahren. Beim Lesen die jeweiligen Abbildungen zum Text beachten. Das Gerät und alle Zubehörteile aus der Verpackung nehmen.

SICHERHEITSHINWEISE :

Rowenta Elektrogeräte entsprechen den anerkannten Regeln der Technik und den geltenden Sicherheitsnormen.

- Das Gerät entspricht den EG-Richtlinien 73/23 EWG und 89/336 EWG.
- ▶ Gerät nur an Wechselstrom mit Spannung gemäß dem Typenschild anschließen.
- ▶ Verlängerungsschnüre nur dann verwenden, wenn Sie sich vorher von deren einwandfreiem Zustand überzeugt haben und der Leitungsquerschnitt der Geräteleistung angepaßt ist.
- ▶ Vor jedem Benutzen die Zuleitung vollständig abrollen.
- ▶ **Die richtige Positionierung aller Filter überprüfen. Niemals ohne Filter saugen !**
- ▶ Zuleitung nicht einklemmen und nicht über heiße Flächen und scharfe Kanten ziehen.
- ▶ Ein elektrisches Haushaltsgerät ist kein Kinderspielzeug, es gehört nicht in Kinderhand.
- ▶ Das Gerät nie ohne Aufsicht betreiben.
- ▶ Saugdüsen und das Ende des Saugrohres nie in die Nähe von Augen und Ohren bringen.
- ▶ Keine heißen oder glühende Stoffe (Glut), größere Glasscherben, Lösungs- oder Atzmittel, aggressive Stoffe (Säuren oder Reinigungsmittel), leicht entzündliche oder explosive Stoffe bzw. Gase saugen.
- ▶ Den Stecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- ▶ Den Netzstecker ziehen : – wenn die Benutzung unterbrochen wird, – unmittelbar nach dem Benutzen, – vor dem Anschluß von Zubehörteilen, – vor jeder Reinigung oder Pflege.
- ▶ Das Gerät nicht im Freien abstellen.
- ▶ Das Gerät nie in Wasser tauchen.
- ▶ Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, (Netzstecker sofort ziehen,) wenn :
 - das Gehäuse oder die Zuleitung sichtbare Schäden aufweisen
 - nach einem Sturz oder ähnlichem, der Verdacht auf einen Defekt besteht oder Funktionsstörungen auftreten. In jedem Fall das Gerät an eine Rowenta-Kundendienst-Stelle einschicken (siehe beiliegenden Service-Spiegel). Das Gerät nicht selbst öffnen, da zur Reparatur Spezialwerkzeug notwendig ist, insbesondere für den Austausch der Zuleitung.
- ▶ Eine beschädigte Zuleitung muß durch ein Spezialkabel RS-ST 1038 ersetzt werden.
- ▶ Nur Original-Rowenta-Zubehör / Sonderzubehör verwenden (Filter und Papierfilter).
- ▶ Entsprechend den geltenden Vorschriften, das ausgediente Gerät sofort unbrauchbar machen (Zuleitung abschneiden) und einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.
- ▶ Reparaturen an elektrischen Haushaltsgeräten dürfen nur von Fachkräften unter Benutzung von Original-Ersatzteilen des Herstellers durchgeführt werden. Selbst ausgeführte Reparaturen sind eine Gefahrenquelle.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden.



Deutsch

ZUSAMMENSETZEN DES GERÄTES:

Einsetzen der Schwengelrollen (je nach Modell):

1. Behälterklammer öffnen und Motorblock abtrennen. Alle Zubehörteile entfernen und Behälter umdrehen.
2. Schwengelrollen direkt im Behälterboden (je nach Modell) oder im abnehmbaren Halterring (je nach Modell) verankern.

Einsetzen des Papierfilters:
● Den Papierfilter zum Saugen von Staub und trockenen Materialien verwenden.

● Zum Saugen von Feinstaub, Gips, Zement, kalter Asche, ... den Papierfilter zusätzlich zum Permanentfilter ZR-702 (je nach Modell) einsetzen.

Behälter mit abnehmbarem Saugstrutzen und Filterträger (je nach Modell):
3. Den Papprand des Filters leicht knicken und bis zum Anschlag in den Filterträger schieben.

4. Ansaugstrutzen in Ansaugöffnung einführen, leicht andrücken und bis zum Einrasten im Uhrzeigersinn drehen.

Zum Abnehmen des Ansaugstrutzens, diesen gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Behälter mit festem Ansaugstrutzen (je nach Modell):
5. Papierfilter an dem durch Pappe verstärkten Teil halten und ringsum über den Ansaugstrutzen schieben. Filterpapier der Behälterwandung anpassen.

Permanent Textfilter RU-3011 (je nach Modell):
Dieser Motorschutzfilter wird ohne Papierfilter verwendet.

6. Den Filter direkt in den Behälter einsetzen.

Schaumstofföffensatz:
Wichtig: Das Gerät nie ohne den Schaumstofföffensatz betreiben.

Permamentfilter ZR-702 (je nach Modell):
Dieser Filter schützt den Motor und wird:

- Ohne Papierfilter verwendet, wenn große Materialien wie Späne, Schutt, Blätter o.ä. direkt in den Behälter gesaugt werden sollen.
- Mit dem Papierfilter verwendet, wenn Gips, Zement, kalte Asche oder anderer sehr feiner Schmutz gesaugt werden soll.

Der Permamentfilter darf nicht zum Saugen von Flüssigkeiten verwendet werden.

7. Den Permamentfilter auf den Befestigungsflansch des Motorblocks aufsetzen.

Vor dem Aufsetzen des Motorblockes den Papierfilter gut an die Behälterwand anpassen. Behälterklammer schließen.

Saugschlauch:
Saugstrutzen des Saugschlanches in die Ansaugöffnung des Staubsaugers stecken.

Saugrohre:
Das Gerät kann sowohl ohne, als auch mit 1 oder 2 Saugrohren verwendet werden.

8. Die Saugrohre zusammenfügen und auf den Saugschlauch stecken. Alle Zubehörteile (Kombinationsdüse, Polsterdüse, Fugendüse) können am Saugrohr oder direkt am Saugschlauch befestigt werden.

Kombinationsdüse:
Dieses Zubehörteil besitzt ein Gelenk. Damit wird der ständige Kontakt mit dem zu reinigenden Boden gewährleistet und das Saugen unter Möbeln erleichtert.

9. Ausgefahrner Bürstenkranz zum Saugen von Glattböden.

10. Eingefahrner Bürstenkranz zum Saugen von Teppichen und Teppichböden.

Bodendüse (je nach Modell):
Die Düse ist mit elastischen Zungen ausgestattet und bleibt somit in ständigerem Kontakt mit der zu reinigenden Fläche. Dadurch können übergangslos Teppiche, textile Bodenbeläge und Glattböden abgesaugt werden.

Polsterdüse:
11. Zum Reinigen von Polstern, Möbelstoffen, Matratzen, Auswiszen, ...

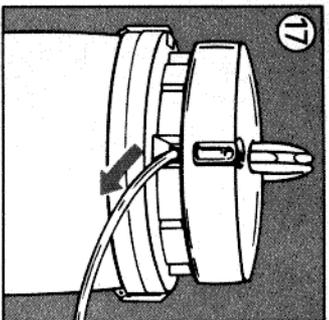
Fugendüse:
12. Zum Saugen in Ritzen (Heizkörper), Falten, Taschen und anderen schlecht zugänglichen Stellen.

Mobelpinsel (je nach Modell):
13. Zum leichten Reinigen aller glatten Flächen die schonende Behandlung erfordern: Möbel, Bilder, Bücher.

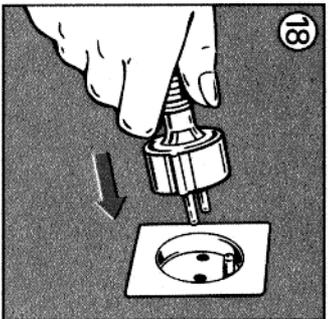
Wassersaugdüse (je nach Modell):
14. Zum Saugen von Flüssigkeiten auf Glattböden geeignet.

Universaldüse (je nach Modell):
15. Auf Grund seiner großen Öffnung besonders zum Saugen von Grobschmutz wie Späne, Blätter, ... geeignet.

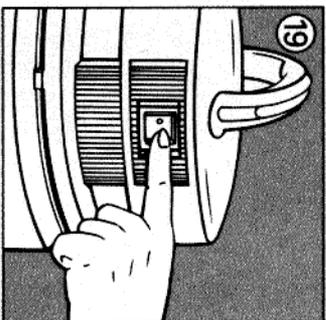
Glattbodendüse (je nach Modell):
16. Die große Düsenbreite erlaubt schnelles Reinigen großflächiger Glattböden (gekachelte Flächen, Bodenbelag aus Kunststoff).



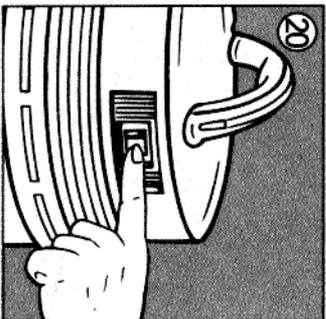
17



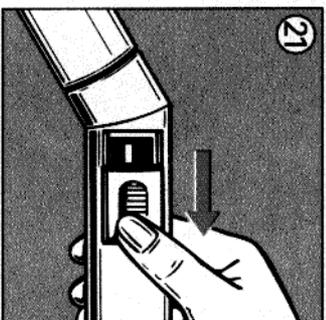
18



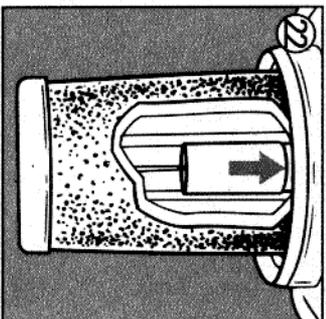
19



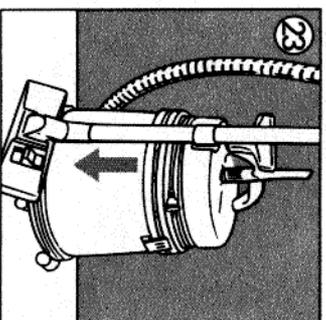
20



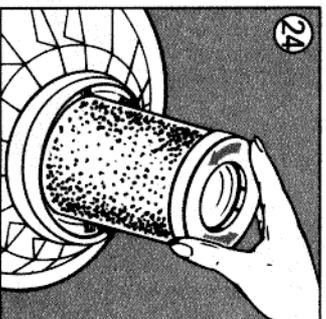
21



22



23



24

Deutsch

BEWERTUNG:

17. Die Zuleitung vollständig abwickeln.
18. Den Netzstecker an eine Steckdose anschließen.

19. Das Gerät durch Druck auf den Ein-/Ausschalter einschalten.
Elektronische Saugkraftregulierung (je nach Modell):
Die gewünschte Saugkraft wird durch Druck auf den 3-Positionsschalter eingestellt.

20. Alle Fußböden (Glattböden, Teppiche, textile Auslegware) mit voller Saugleistung reinigen; Polster, Gardinen, Möbelstoffe mit verminderter Leistung bearbeiten.
Mechanische Saugkraftregulierung:

21. Durch Öffnen des Füllfluschleibers kann die Saugleistung verringert werden, wenn z. B. durch zu starke Saugkraft ein Gegenstand angehoben wird und die Düse verschleißt.
Saugen von Flüssigkeiten:

- Behälterklammern öffnen, Motorblock abnehmen und Papierfilter sowie Permanentfilter (je nach Modell) entfernen.
- Polsterdüse oder Wassersaugdüse (je nach Modell) verwenden.
- Zum Saugen an schwer zugänglichen Stellen die Fugendüse oder direkt den Saugschlauch verwenden, z.B. zum Leeren eines verstopften Waschbeckens.

22. Wenn das Flüssigkeitsniveau im Behälter die maximale Höhe erreicht hat, unterbricht der Schwimmer automatisch den Saugvorgang.
Gerät ausschalten, Behälterklammern entriegeln, Motorblock abnehmen und Behälter entleeren. Wenn das Gerät während des Gebrauchs umkippt, wird der Saugvorgang ebenfalls unterbrochen. Das Gerät ausschalten, das Absinken des Schwimmers abwarten und das Gerät wieder einschalten.

Hinweis: Wenn der Permanentfilter nicht entfernt wurde, kann der Schwimmer nach dem Saugen einer bestimmten Wassermenge den Saugvorgang unterbrechen, weil sich das Wasser im Permanentfilter ansammelt, auch wenn der maximale Wasserstand im Behälter noch nicht erreicht wurde. Das Gerät ausschalten und abwarten, bis das angesammelte Wasser abgelaufen ist.

Wichtig: Nach dem Saugen von Flüssigkeiten den Behälter, den Schaumstoffeinsetz sowie alle Zubehörteile immer gut abtrocknen lassen bevor das Gerät, gegebenenfalls mit eingesetztem Papierfilter, erneut benutzt wird.

Nach dem Gebrauch:

Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

ABSTELLEN DES GERÄTES:

Das Kabel aufwickeln und den Stecker am Kabel befestigen.

23. Das untere Saugrohr in die Saugrohrhalterung einhaken. Zubehörteile auf die Zubehörrhalterung stecken (je nach Modell).
Das Gerät kann somit leicht mit einer Hand transportiert und abgestellt werden.

HINWEISE:

- In regelmäßigen Abständen den Zustand der Filter und ihre richtige Positionierung überprüfen.
- Falls sich die Saugleistung des Gerätes verringert, ungewöhnliche Geräusche entstehen oder der Betrieb unterbrochen wird, untersuchen Sie Saugschlauch, Saugrohr und Zubehörteile auf Beschädigungen.

Bei anormaler Funktionsweise, z.B. Überhitzung des Motors, das Gerät ausschalten, den Netzstecker ziehen und nach den Ursachen der Funktionsstörung suchen (z.B. Verstopfung von Zubehörrteilen).

REINIGUNG UND PFLEGE:

- Vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Das Geräteäußere, die Saugrohre und Zubehörteile mit einem feuchten Lappen abreiben und abtrocknen.
- Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Regelmäßig alle Filter überprüfen, reinigen und gegebenenfalls ersetzen.

Papierfilter-Wechsel:
Den Papierfilter wechseln, wenn die Saugleistung auffallend nachläßt. Zuvor überprüfen, daß kein Zubehörteil verstopft ist.

- Gerätestecker aus der Steckdose ziehen.
- Behälterklammern öffnen und Motorblock abnehmen
- Abnehmbaren Ansaugstutzen entfernen (je nach Modell) bzw. den Papierfilter an der Pappe greifen und vom inneren Saugstutzen abziehen (je nach Modell).
- Mit einer Hand den Pappteil halten und mit der anderen den Papierfilter aus dem Behälter heben ohne ihn zu knicken.
- Neuen Papierfilter einsetzen.

Schaumstoffeinsetz (Motorschutzfilter):

- Gerätestecker aus der Steckdose ziehen.
- Behälterklammern öffnen und Motorblock abnehmen
- 24 Die Kappe (je nach Modell) gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Den Schaumstoffeinsetz herausnehmen und in lauwarmem Wasser unter Zusatz eines schonenden Spülmittels reinigen und vor dem Wiedereinsetzen gut trocknen lassen.

Wichtig: Das Gerät nie ohne den Schaumstoffeinsetz betreiben. Einen beschädigten Filter unbedingt austauschen.

Permanentfilter Textfilter RU-3011 (je nach Modell):

- Gerät stets ausschalten.
- Behälterklammern öffnen, Motorblock abnehmen und den Filter herausnehmen.
- Behälter leeren.
- Den Filter ausbürsten und wieder einsetzen.

Permanentfilter ZH-702 (je nach Modell):

- Gerätestecker aus der Steckdose ziehen.
- Behälterklammern öffnen und Motorblock abnehmen, Permanentfilter entfernen.
- Unter fließendem Wasser abspülen und ausbürsten. Vor dem Wiedereinsetzen gut trocknen lassen.

Den Filter austauschen sobald die Saugleistung nachläßt.
Änderungen vorbehalten!